



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN,
DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES
GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

woensdag

26-03-2003

14:15 uur

mercredi

26-03-2003

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

SOMMAIRE

Vraag aan de heer Bert Schoofs aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de taalregeling bij de inzet van politiepersoneel over de taalgrens" (nr. B295)

Sprekers: **Bert Schoofs, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de buitenlandkiezers" (nr. B352)

Sprekers: **Bart Laeremans, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de bevorderingsprocedures" (nr. B411)

Sprekers: **Willy Cortois, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Samengevoegde vragen van
- mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de taal van de oproepingsbrieven voor de verkiezingen in de Vlaamse faciliteitengemeenten rond Brussel" (nr. B355)

- de heer Bart Laeremans aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de taal van de oproepingsbrieven voor de verkiezingen" (nr. B419)

Sprekers: **Simonne Creyf, Bart Laeremans, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Justitie over "de aanslepende procedure tot erkenning van degelijkwaardigheid van diploma's" (nr. B346)

Sprekers: **Zoé Genot, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de woonplaats van buitenlandse studenten die in het kader van internationale uitwisselingsprojecten in ons land verblijven" (nr. B347)

Sprekers: **Zoé Genot, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de werkgroep 'politie en diversiteit'" (nr. B378)

Sprekers: **Zoé Genot, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het beleid met betrekking tot de betogingen tegen de oorlog in Irak" (nr. B397)

Sprekers: **Zoé Genot, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Question de M. Bert Schoofs au ministre de l'Intérieur sur "le régime linguistique lors de l'intervention de personnel de police par delà la frontière linguistique" (n° B295)

Orateurs: **Bert Schoofs, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Question de M. Bart Laeremans au ministre de l'Intérieur sur "les électeurs résidant à l'étranger" (n° B352)

Orateurs: **Bart Laeremans, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Question de M. Willy Cortois au ministre de l'Intérieur sur "les procédures de promotion" (n° B411)

Orateurs: **Willy Cortois, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Questions jointes de
- Mme Simonne Creyf au ministre de l'Intérieur sur "la langue dans laquelle sont rédigées les convocations aux élections dans les communes à facilités flamandes de la périphérie bruxelloise" (n° B355)

- M. Bart Laeremans au ministre de l'Intérieur sur "la langue des convocations pour les élections" (n° B419)

Orateurs: **Simonne Creyf, Bart Laeremans, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Question de Mme Zoé Genot au ministre de la Justice sur "les lenteurs dans la procédure de demande d'équivalence de diplôme" (n° B346)

Orateurs: **Zoé Genot, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Question de Mme Zoé Genot au ministre de l'Intérieur sur "la domiciliation des étudiants étrangers accueillis dans le cadre d'échanges internationaux" (n° B347)

Orateurs: **Zoé Genot, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Question de Mme Zoé Genot au ministre de l'Intérieur sur "le groupe de travail 'police et diversité'" (n° B378)

Orateurs: **Zoé Genot, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Question de Mme Zoé Genot au ministre de l'Intérieur sur "la gestion des manifestations contre la guerre en Irak" (n° B397)

Orateurs: **Zoé Genot, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het taalgebruik bij de generale staf van de federale politie" (nr. B410)	18	Question de Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Intérieur sur "l'emploi des langues à l'état-major général de la police fédérale" (n° B410)	18
<i>Sprekers:</i> Frieda Brepoels , voorzitter van de VU&ID-fractie, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> Frieda Brepoels , présidente du groupe VU&ID, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de situatie van de GEKO's bij de lokale politie" (nr. B414)	20	Question de M. Yves Leterme au ministre de l'Intérieur sur "la situation des ACS au sein de la police locale" (n° B414)	20
<i>Sprekers:</i> Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> Yves Leterme , président du groupe CD&V, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de invulling van het voorzitterschap en eventueel andere functies binnen POD's" (nr. B362)	22	Question de M. Servais Verherstraeten au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la désignation de présidents et d'autres mandataires au sein des SPP" (n° B362)	22
<i>Sprekers:</i> Servais Verherstraeten, Luc Van den Bossche , minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen		<i>Orateurs:</i> Servais Verherstraeten, Luc Van den Bossche , ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration	

COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN, DE
ALGEMENE ZAKEN EN HET
OPENBAAR AMBT

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR,
DES AFFAIRES GÉNÉRALES ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE

van

du

WOENSDAG 26 MAART 2003

MERCREDI 26 MARS 2003

14:15 uur

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Paul Tant, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Paul Tant, président.

01 Vraag aan de heer Bert Schoofs aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de taalregeling bij de inzet van politiepersoneel over de taalgrens" (nr. B295)

01 Question de M. Bert Schoofs au ministre de l'Intérieur sur "le régime linguistique lors de l'intervention de personnel de police par delà la frontière linguistique" (n° B295)

01.01 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, naar aanleiding van een voetbalwedstrijd van een voetbalclub uit tweede nationale, meer bepaald uit Limburg, reisden onlangs een aantal politieagenten mee, ik vermoed om mee de orde te handhaven. Die voetbalwedstrijd werd gespeeld over de taalgrens, met name in het Franstalige landsgedeelte, tegen een Waalse tweedeklasser. Die Nederlandstalige agenten werden daar aangesproken in het Frans. De bevelvoerende officier gebruikte dus de Franse taal.

Mijnheer de minister, is het gebruikelijk dat politieagenten over de taalgrens worden ingezet en dat zij meereizen met voetbalclubs uit hun politiezone naar een andere politiezone?

Is het ook gebruikelijk dat zij in die politiezone over de taalgrens bevelen krijgen in een landstaal die niet de hunne is?

Welke wettelijke regeling is er terzake van toepassing? Ik heb zelf opzoeken gedaan, maar heb het eerlijk gezegd niet gevonden.

01.01 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Récemment, des policiers de la zone de police d'une commune du Limbourg ont accompagné le club de football local, évoluant en deuxième division nationale, pour un match en déplacement dans la partie francophone du pays, afin d'y contribuer au maintien de l'ordre. Ils y étaient placés sous le commandement d'un officier francophone et recevaient leurs ordres en français.

Est-il exact que des policiers sont affectés à certaines missions de police de l'autre côté de la frontière linguistique et qu'ils accompagnent ainsi les clubs de football? Est-il d'usage que des policiers flamands reçoivent leurs ordres en français et quelle réglementation légale est applicable à de telles situations?

01.02 Minister Antoine Duquesne: Mijnheer de voorzitter, collega Schoofs, uw vraag heeft betrekking op de inzet van personeelsleden van de lokale politie in een ander taalgebied in het kader van de federale opdrachten van de lokale politie. In principe worden personeelsleden van een korps van de lokale politie uit het Nederlandse taalgebied niet ingezet in het Franse taalgebied, en omgekeerd. Dat zal nog minder het geval zijn nu mijn nieuwe omzendbrief MFO 21bis voor de aanwending van de zogenoemde

01.02 Antoine Duquesne, ministre: En principe, les policiers n'interviennent pas dans une autre région linguistique. J'ai encore diffusé récemment une circulaire à ce sujet, introduisant un critère géographique. Il n'est dérogé à ce principe que s'il n'y a pas de

gehypothekeerde capaciteit ook een geografisch criterium heeft ingevoerd.

Bij uitzondering kan hiervan worden afgeweken indien er niet voldoende personeelsleden van de overeenstemmende taalrol beschikbaar zijn. De anderstaligen komen in de mate van het mogelijke niet in contact met het publiek. Tegenover het publiek geldt de regel dat de dienst zodanig wordt georganiseerd dat de burger in de taal van de regio waar hij woont te woord wordt gestaan. Concreet betekent dit dat de personeelsleden die de taal van de regio van optreden beheersen, altijd worden "gemengd" onder personeelsleden die deze taal niet beheersen. Eentalige personeelsleden ontvangen hun bevelen in hun eigen taal. Hun overste ontvangt zijn richtlijnen van de verantwoordelijke officier van de ordediensten. Deze laatste moet altijd een voldoende kennis bezitten van de andere taal. U geeft het voorbeeld van een korps uit het Nederlandse taalgebied dat de voetbalsupporters van de eigen voetbalclub op verplaatsing vergezelt. Het is evident dat de aanwezigheid van politieagenten die de taal van de supporters spreken, tot voordeel strekt.

Op uw vraag welke wetgeving van toepassing is, wil ik u graag verwijzen naar de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken. Zoals u weet legt deze wetgeving geen algemene tweetaligheid op aan elke ambtenaar, maar vereist zij wel dat de diensten zodanig worden ingericht dat het publiek altijd in de taal van de regio woord wordt gestaan. Ik heb u er daarnet reeds op gewezen dat dit altijd onze betrachting geweest is in dergelijke situaties.

policiers en suffisance du bon rôle linguistique. Les missions sont organisées de façon à ce que des policiers d'un autre rôle linguistique entrent le moins souvent possible en contact avec le public, afin que les policiers puissent s'adresser au citoyen dans la langue de celui-ci.

Les policiers reçoivent leurs ordres dans leur propre langue, mais leur chef reçoit les directives de l'officier en charge, qui a toujours une connaissance suffisante de l'autre langue. Dans l'exemple que vous évoquez, il me semble qu'il est préférable que les supporters soient encadrés par des policiers qui parlent leur langue. La législation sur l'emploi des langues en matière administrative est applicable en l'espèce. Ces lois n'imposent pas le bilinguisme d'une manière générale, mais requièrent que les pouvoirs publics s'adressent toujours aux citoyens dans la langue de leur région.

01.03 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, ik ben blij dat u zo volledig geweest bent om te verwijzen naar de taalregeling ten opzichte van het publiek. Toch wil ik er echter op wijzen dat het intern, binnen de politiediensten, zo zou moeten zijn dat een officier de manschappen toespreekt in de taal van de manschappen. Het kan niet dat Nederlandstalige manschappen – ik denk dat dat zich het meeste zal voordoen, zoals in dit land altijd het geval is geweest – in het Frans toegesproken worden door een officier. Ik vind dat die officier niet in het Frans mag spreken, maar dat in het Nederlands moet doen, zoniet blijft hier in dit land nog steeds de regeling gelden 'Pour les Flamands la même chose'. Dat is infaam.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de buitenlandkiezers" (nr. B352)

02 Question de M. Bart Laeremans au ministre de l'Intérieur sur "les électeurs résidant à l'étranger" (n° B352)

02.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, op 19 maart geraakte bekend dat er reeds meer dan 56.000 Belgen vanuit het buitenland zich hebben laten registreren als kiezer voor de komende parlementsverkiezingen. De keuze van het arrondissement en zelfs de gemeente is hierbij volledig vrij. Vooral in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde kan dit

01.03 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Au sein des services de police, les officiers sont tenus de s'adresser à leurs hommes dans la langue de ces derniers. Dès lors, je ne puis accepter que des agents de police reçoivent leurs ordres dans une autre langue. Apparemment, le vieil adage «Pour les Flamands, la même chose» est toujours d'actualité.

02.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Cinquante-six mille Belges se sont déjà fait enregistrer en tant qu'électeurs pour les prochaines élections. Le choix de la commune et de

leiden tot scheeftrekkingen. U kent de gevoeligheden daar. Opvallend in dit verband is dat in de kleine gemeente Sint-Genesius-Rode tot vorige week al meer dan 200 mensen zich als kiezer hebben laten registreren. 160 mensen hiervan hebben dat gedaan met een eentalig Franstalig formulier hoewel de faciliteiten – daarover zijn we het toch allemaal eens - uitsluitend bedoeld zijn voor de inwoners van de betrokken gemeenten. Mensen die daar niet wonen hebben daar geen faciliteiten. Tot nu toe is dat altijd de interpretatie geweest door iedereen, dus voor- en tegenstanders van de faciliteiten. Het feit dat er daar zoveel zijn en dan nog zoveel Franstaligen wijst toch op een campagne en op het feit dat men zich blijkbaar systematisch vanuit bepaalde hoeken inschrijft in Nederlandstalige gemeenten.

Ik heb dan ook de volgende vragen. Wat is het actuele cijfer van het aantal Belgen dat zich inmiddels vanuit het buitenland als kiezer heeft ingeschreven? Kan u een overzicht geven per gewest en per provincie, respectievelijk per arrondissement, zodat we ook voor Brussel-Halle-Vilvoorde de cijfers kennen? Hoeveel zijn er dat op heden in Halle-Vilvoorde?

Klopt het dat er in het totaal zo'n 70.000 inschrijvingen worden verwacht en zo ja, waarop is dat cijfer dan gebaseerd? Hoeveel mensen hebben zich tot op heden ingeschreven in een van de zes faciliteitengemeenten? Hoeveel deden er dit in het Nederlands? Hoeveel in het Frans? Kunnen Franstalige formulieren van niet ingezetenen in de faciliteitengemeenten als geldig worden beschouwd? Zo ja, waarop is dit gebaseerd? Ik dank u bij voorbaat voor uw antwoord.

02.02 Minister **Antoine Duquesne**: Mijnheer de voorzitter, collega, in het totaal verblijven 70.811 Belgische kiezers in het buitenland. Dit cijfer is het resultaat van de optelling op datum van 21 maart 2003 van de Belgen verblijvende in het buitenland die als kiezers zijn ingeschreven in een Belgische gemeente en die hebben gekozen voor een van de vijf volgende stemwijzen: de persoonlijke stemming in een Belgische gemeente, de stemming bij volmacht in een Belgische gemeente, de persoonlijke stemming in de Belgische diplomatieke of consulaire hotspot waarin de betrokkene is ingeschreven, de stemming bij volmacht in voormelde posten, de stemming per briefwisseling. Deze kiezers zijn als volgt over de kieskringen verdeeld: provinciekieskring Henegouwen, 8.055; provinciekieskring Luik, 6.920; provinciekieskring Luxemburg, 5.362; provinciekieskring Namen, 2.530; provinciekieskring Waals Brabant, 4.288; totaal voor de regio, 27.151.

Voor het Vlaamse Gewest en het Brusselse Gewest zijn de cijfers de volgende: kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde: 18.721, waarvan 16.419 in het arrondissement Brussel Hoofdstad en 2.302 in het arrondissement Halle-Vilvoorde, provinciale kieskring Antwerpen: 9.469, kieskring Leuven: 2.041, provinciale kieskring West-Vlaanderen: 4.630, provinciale kieskring Oost-Vlaanderen: 5.351, provinciale kieskring Limburg: 3.448. Dat maakt een totaal van 27.241.

Het aantal kiezers dat in de zes faciliteitengemeenten van

l'arrondissement électoral est libre. Dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde, cette situation pourrait engendrer des distorsions.

Ainsi, à Rhode-Saint-Genèse, 160 des 200 électeurs établis à l'étranger se sont inscrits sur la base d'un document rédigé en français, bien que les facilités ne soient destinées qu'aux habitants de la commune.

A ce jour, combien de Belges se sont-ils fait enregistrer comme électeur à l'étranger ? Le ministre peut-il ventiler ces données par Région, par province et par arrondissement ? Combien d'inscriptions a-t-on enregistrées à ce jour pour l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde ? Attend-on effectivement 70.000 inscriptions au total ? Combien de personnes se sont-elles déjà inscrites dans les communes à facilités et dans quelle langue ? Les formulaires francophones pour non-résidents sont-ils valables dans les communes à facilités et sur quelle règle cette validité est-elle fondée ?

02.02 **Antoine Duquesne**, ministre: Au total, 70.811 Belges résidant à l'étranger se sont inscrits dans un registre d'électeurs. Dans l'arrondissement de Hal-Vilvorde, 2.302 électeurs se sont inscrits, 669 électeurs se sont inscrits dans une des six communes à facilités, dont 43 à Rhode-Saint-Genèse. Je ne dispose pas des chiffres ventilés par groupe linguistique des Belges inscrits dans les communes à facilités. La loi qui autorise les Belges séjournant à l'étranger à participer aux élections législatives est d'application. L'article 30 de la Constitution dispose que le choix de la langue est libre. Le Belge qui réside à l'étranger peut donc utiliser une des trois langues nationales pour remplir le formulaire d'inscription.

arrondissement Halle-Vilvoorde ingeschreven is, bedraagt 669 kiezers. Het zijn er 22 in Drogenbos, 189 in Kraainem, 69 in Linkebeek, 43 in Sint-Genesius-Rode, 127 in Wemmel en 219 in Wezembeek-Oppem.

Ik beschik niet over de verdeling per taalgroep van de Belgen die in het buitenland verblijven en die in de faciliteitengemeenten ingeschreven zijn. Aangezien het gaat om verkiezingen, ga ik ervan uit dat de wet krachtens dewelke de wetgever de stemming van de Belgen in het buitenland wenst te bevorderen, moet worden toegepast. De taal die in het inschrijvingsformulier gebruikt wordt, moet niet worden beschouwd als een van de voorwaarden voor de inschrijving op de kieserslijst. Er blijkt immers uit artikel 30 van de Grondwet dat het Belgisch taalgebruik vrij is.

De Belg in het buitenland kan dus het inschrijvingsformulier invullen in de taal van zijn keuze, namelijk één van de drie erkende talen van ons land: Frans, Nederlands of Duits. Volgens mij kan men niet anders dan deze grondwettelijke bepaling in aanmerking nemen.

02.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Ik wil het nog even hebben over een heel klein detail. Ik heb voor de faciliteitengemeenten volgende cijfers: Drogenbos 22, Linkebeek 69, Kraainem 181, Sint-Genesius-Rode 43. De cijfers voor Wemmel en Wezembeek heb ik niet genoteerd. Kunt u die nog eens geven?

02.04 Minister Antoine Duquesne: De cijfers zijn: voor Wemmel 127 en voor Wezembeek-Oppem 219.

02.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ik dank u in elk geval voor deze gedetailleerde cijfers. Een eerste bedenking, mijnheer de minister, is dat men gezegd had dat er 70.000 verwacht werden. Wij zitten daar al over. Tot wanneer kan dit aantal nog groeien? Of is dit aantal definitief? Dat is een bijkomende vraag, maar ik ben nog niet klaar met mijn repliek.

02.06 Antoine Duquesne, ministre: Non, les listes étaient clôturées le 1^{er} mars.

02.07 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): U zei 21 maart. Het is dus definitief afgesloten? Als ik u goed begrijp zijn de lijsten definitief afgesloten en is het definitief aantal bekend. Mijnheer de minister, ik wens een paar bedenkingen te maken. Ik begrijp de cijfers niet zo goed. Ik heb gelezen dat in Sint-Genesius-Rode een dispuut bestaat inzake de taalwetgeving. Men sprak er van 200 mensen. U spreekt van 43. Dat is vreemd. Ik zal contact opnemen met Sint-Genesius-Rode om te horen wat er van aan is.

Mijnheer de minister, u zegt dat het gebruik der talen vrij is. Dit is een eigenaardige redenering. Men moet zich inschrijven in een bepaalde gemeente. Als ik uw redenering volg, verplicht u de gemeentebesturen van Antwerpen, Gent of Namen anderstalige formulieren te interpreteren en te onderzoeken op de geldigheid. Dat lijkt me een heel verregaande interpretatie die ik geenszins deel. Ik blijf erbij dat in faciliteitengemeenten de faciliteiten alleen gelden voor de inwoners en niet voor de niet-inwoners. Ik heb grote vragen

02.07 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): On attendait 70.000 inscriptions. Les prévisions sont donc déjà dépassées. Manifestement, ce chiffre est définitif. Je ne comprend pas bien les données du ministre. Selon mes informations, 200 personnes se seraient inscrites à Rhode-Saint-Genèse, alors que vous parlez de 43 inscriptions. Je ferai vérifier ces informations. L'emploi de la langue est libre. Pourtant, il faut s'enregistrer dans une commune précise. Selon votre raisonnement, on pourrait s'inscrire dans toutes les

bij de geldigheid van anderstalige formulieren in Vlaanderen of elders die niet in de taal van het gebied zijn opgesteld.

communes flamandes au moyen d'un formulaire rédigé en français. Voilà ce que je ne comprends pas.

Ik dank u voor het cijfermateriaal dat u me bezorgd hebt.

02.08 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, je tiens à préciser à M. Laeremans que si l'inscription est effectivement clôturée, les postes ont jusqu'au 1^{er} avril pour renvoyer les documents d'inscription. Entre le 21 mars et le 1^{er} avril, il se peut donc que quelques formulaires arrivent encore de l'un ou l'autre poste.

02.08 Minister **Antoine Duquesne**: De diplomatieke posten kunnen ons de documenten bezorgen tot 1 april; het is dus mogelijk dat we nog een aantal formulieren ontvangen.

02.09 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Die kans is echter klein, mijnheer de minister.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de bevorderingsprocedures" (nr. B411)

03 Question de M. Willy Cortois au ministre de l'Intérieur sur "les procédures de promotion" (n° B411)

03.01 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik ben met deze materie naar deze vergadering gekomen omdat ik sinds 19 september vorig jaar probeer via schriftelijke weg een antwoord te krijgen op een vraag die ik toen had gesteld in verband met een aantal lopende bevorderingsprocedures bij de voormalige gerechtelijke politie. Mijn vraag heeft in hoofdzaak betrekking op de mate waarin deze bevorderingsprocedures nu eigenlijk lopen. Ik zal niet op alle technische details ingaan, maar blijkbaar kan een aantal gewezen rijkswachters – majoors – dat destijds was geslaagd in het bevorderingsexamen wel de normale bevorderingsprocedure doorlopen, terwijl een aantal leden van de gerechtelijke politie blijkbaar nog altijd niet benoemd is geworden. Mijn vraag is hoe het met die bundel staat? Ik heb u dat al enkele maanden geleden, vorig jaar, gevraagd. Ik heb daarop nooit enig antwoord gekregen. Voor de rest verwijs ik naar de vraag die ik heb gesteld, waarvan de inhoud vrij technisch was.

03.01 Willy Cortois (VLD): J'essaie depuis tout un temps déjà d'obtenir une réponse à une question écrite relative aux procédures de promotion auprès de l'ancienne police judiciaire. Il semblerait que les anciens gendarmes puissent suivre la procédure de promotion normale, alors qu'un certain nombre de membres de la police judiciaire n'ont toujours pas été nommés.

Qu'en est-il de ce dossier? Pour le surplus, je renvoie à mes questions écrites techniques.

03.02 Minister **Antoine Duquesne**: Mijnheer de voorzitter, de oplossing voor zowel de kandidaat-majoors van de ex-rijkswacht als de laureaten gerechtelijke afdelingscommissaris 1D is vervat in het koninklijk besluit van 18 februari 2003 betreffende het statuut van de overgeplaatste militairen.

03.03 Willy Cortois (VLD): Artikel 108?

03.04 Minister **Antoine Duquesne**: Ik zal u mijn schriftelijk antwoord geven.

Het gaat over het koninklijk besluit betreffende het statuut van de overgeplaatste militairen vanuit het administratief en logistiek kader van de federale politie en houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositieregeling van het personeel van de politiediensten. Artikel 108 van voormeld koninklijk besluit verleent aan de laureaten gerechtelijke afdelingscommissaris 1D het

03.04 **Antoine Duquesne**, ministre: En vertu de l'article 108 de l'arrêté royal du 18 février 2003, le brevet de direction est accordé aux lauréats commissaire divisionnaire judiciaire. L'article 109 règle la procédure en cours pour la promotion des candidats majors de l'ex-gendarmerie, qui

directiebrevet. Artikel 109 van het koninklijk besluit regelt de lopende procedure van de bevordering van de kandidaat-majors van de ex-rijkswacht die, na te hebben voldaan aan bepaalde voorwaarden, eveneens het directiebrevet hebben verkregen.

Het directiebrevet laat de betrokken personeelsleden toe mee te dingen volgens de regels van het nieuwe statuut naar de bevorderingsambten voor de graad van hoofdcommissaris. Bij het verkrijgen van het ambt worden zij bevorderd en krijgen zij loonschaal 05. De carrière verloopt verder volgens de regels van het nieuwe statuut, vervat in het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten.

03.05 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de minister, uw antwoord is in overeenstemming met het koninklijk besluit. De vraag is of de personeelsdirectie van de federale politie dat nu ook uitvoert, vermits ik signalen krijg van een aantal mensen die daarin zijn geïnteresseerd en terzake ook de directeur-generaal erop hebben gewezen dat zij geen antwoord krijgen. Dat draagt natuurlijk bij tot een bepaalde malaise in de ex-gerechtelijke politie.

Zijn er instructies, of kunt u mij bevestigen dat u ook bij de directie Personeel van de federale politie zult aandringen opdat de inhoud van dit koninklijk besluit daadwerkelijk zou worden uitgevoerd? Via de normale hiërarchische weg blijft men eigenlijk stil en antwoordt men niet. Dat geeft natuurlijk aanleiding tot allerlei geruchten, wat we best kunnen vermijden.

03.06 Minister Antoine Duquesne: Ze moeten het doen. Ik zal daarover aan de directie een vraag stellen.

après avoir rempli certaines conditions reçoivent également le brevet de direction.

Munis de ce brevet, les membres du personnel concernés peuvent participer aux examens de promotion au grade de commissaire divisionnaire. Pour la suite de la carrière, les règles du nouveau statut contenu dans l'arrêté royal du 30 mars 2001 sont d'application.

03.05 Willy Cortois (VLD): La question est de savoir si la direction du personnel de la police fédérale applique ces dispositions. Des instructions ont-elles été données?

03.06 Antoine Duquesne, ministre: Je vais prendre contact avec la direction.

03.07 Willy Cortois (VLD): Ik hoop dat zij sneller antwoorden dan ik antwoord heb gekregen. Mais cela fait partie de la vie.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Samengevoegde vragen van

- mevrouw **Simonne Creyf** aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de taal van de oproepingsbrieven voor de verkiezingen in de Vlaamse faciliteitengemeenten rond Brussel" (nr. B355)

- de heer **Bart Laeremans** aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de taal van de oproepingsbrieven voor de verkiezingen" (nr. B419)

04 Questions jointes de

- Mme **Simonne Creyf** au ministre de l'Intérieur sur "la langue dans laquelle sont rédigées les convocations aux élections dans les communes à facilités flamandes de la périphérie bruxelloise" (n° B355)

- M. **Bart Laeremans** au ministre de l'Intérieur sur "la langue des convocations pour les élections" (n° B419)

04.01 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, de heer Van Grembergen, heeft deze week verklaard dat de Vlaamse gemeenten met faciliteiten voor Franstaligen de oproepingsbrieven voor de verkiezingen van 18 mei uitsluitend in het

04.01 Simonne Creyf (CD&V): Le ministre flamand de l'Intérieur Van Grembergen a déclaré que les communes à facilités flamandes devront, lors des

Nederlands mogen versturen. De minister verklaarde daarbij dat hij de steun heeft van de hele Vlaamse regering.

Mijnheer de minister, eerder hebt u verklaard dat de oproepingsbrieven in de betreffende gemeenten verstuurd zullen worden in de taal van de kiezer.

Wij staan hier dus duidelijk voor twee verschillende uitspraken in dezelfde aangelegenheid. Ik zou daarover graag klaarheid hebben, en stel daarom de volgende vragen.

Handhaaft u uw standpunt? Hebt u voor uw standpunt de steun van heel de federale regering?

04.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik kan alleen maar bijtreden wat collega Creyf zojuist heeft gezegd. Inderdaad, er bestaan zeer tegenstrijdige berichten van enerzijds, de minister van Binnenlandse Zaken op federaal niveau en anderzijds, de minister van Binnenlandse Aangelegenheden op Vlaams niveau. Dat duidt nog eens aan dat het niet kan dat die problematiek nog altijd te paard zit, op twee niveaus of bij twee regeringen. Dat zorgt alleen maar voor verwarring en onduidelijkheid. Het zorgt er nu voor dat de gemeentebesturen van de faciliteitengemeenten in een impasse zitten.

Dat heeft ook repercussies voor de ontvanger, die nu helemaal niet weet wat hij moet doen.

Wij weten nog van de vorige verkiezingen, in Sint-Genesius-Rode, dat hij ook persoonlijk aansprakelijk wordt gesteld voor uitgaven die niet conform de wet zijn.

Mijnheer de minister, wanneer en hoe zal er duidelijkheid worden geschapen? Er is aangekondigd dat er overleg zou zijn tussen u beiden, dat het overlegcomité daarmee bezig zou zijn. Klopt dat? Wanneer is dat gebeurd of wanneer zal dat overleg plaatsvinden? Welke houding zal u daar aannemen? Hoe denkt u uit die impasse te geraken?

04.03 Minister Antoine Duquesne: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik bevestig het antwoord dat ik op 23 januari in de kamercommissie voor de Binnenlandse Zaken aan de heer Georges Clerfayt en mevrouw Karine Lalieux, op 30 januari 2003 in de plenaire vergadering van de Kamer aan de heer Jean-Jacques Viseur en op 20 februari in de plenaire vergadering van de Senaat aan de heren Joris Van Hauthem en Jean-Marie Happart heb gegeven.

Van zodra de officiële verkiezingsdatum bekend zal zijn – dat wil zeggen, na de publicatie in het Belgisch Staatsblad van het koninklijk besluit dat de kiezers naar de stembus oproept – zal ik, in overleg met en mits het akkoord van de voltallige federale regering, aan de voorzitter van de kieshoofdbureaus de gedetailleerde administratieve instructies overmaken waarin de richtlijnen zijn opgenomen die in acht moeten worden genomen om de stemming van 18 mei eerstkomend op een harmonieuze wijze te laten verlopen. De omzendbrief die deze instructies bevat zal onder meer de vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in herinnering brengen, betrekking hebbende op het taalgebruik in de

prochaines élections, envoyer les convocations électorales uniquement en néerlandais, alors que le ministre Duquesne avait prétendu le contraire.

Le ministre maintient-il son point de vue et bénéficie-t-il, à cet égard, de l'appui de l'ensemble du gouvernement fédéral ?

04.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Les administrations communales se trouvent dans une impasse à la suite d'informations contradictoires diffusées par deux ministres de l'Intérieur. Cette situation entraîne également des conséquences pour le receveur.

Comment et quand la situation sera-t-elle clarifiée ? Ce point a-t-il été inscrit à l'ordre du jour du comité de concertation ? Comment le ministre envisage-t-il de sortir de l'impasse ?

04.03 Antoine Duquesne, ministre: Je confirmerai la réponse que j'ai déjà donnée à plusieurs membres de la Chambre et du Sénat.

Dès que la date officielle des élections aura été publiée au *Moniteur belge*, je transmettrai avec l'aval de l'ensemble du gouvernement fédéral les instructions administratives détaillées pour que les élections puissent se dérouler harmonieusement le 18 mai. Conformément à la jurisprudence de la Commission permanente de contrôle linguistique, les convocations envoyées aux

oproepingsbrieven. Deze rechtspraak houdt in dat wanneer het College van burgemeester en schepenen een oproepingsbrief stuurt naar elke kiezer in toepassing van artikel 107 van het Kieswetboek, de relatie die tot stand komt tussen het gemeentebestuur en de kiezer moet beschouwd worden als een betrekking met een particulier in de zin van de samengevatte taalwetgeving.

Hieruit vloeit voort dat in de gemeenten van Brussel-Hoofdstad en in alle gemeenten met een bijzondere taalregeling - waaronder de zes gemeenten van de Brusselse rand - de documenten moeten worden opgesteld in de taal die de bestemming gebruikt of waarvan hij het gebruik heeft gevraagd in zijn betrekkingen met de lokale overheid, overeenkomstig de taalwetten. Mijn standpunt verschilt in niets van het standpunt dat mijn voorganger minister Van den Bossche heeft ingenomen in zijn omzendbrief van 5 maart 1999, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 20 maart 1999, naar aanleiding van de op 13 juni 1999 gelijktijdig georganiseerde verkiezingen voor het Europees Parlement, de federale wetgevende Kamers en de Gewest- en Gemeenschapsraden.

Op de bijgevoegde vraag van mijnheer Laeremans kan ik antwoorden dat er in de huidige stand van zaken geen sprake kan zijn van enige impasse. Zoals u weet werd mijn omzendbrief nog niet uitgevaardigd. Eenmaal gepubliceerd zal mijn omzendbrief duidelijkheid scheppen over uw vraag, aangezien - ik verwijs naar mijn antwoord in het Parlement op een vraag van volksvertegenwoordiger Jean-Jacques Viseur - ik van mening ben dat de omzendbrief van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden van 28 januari laatstleden, van nul en generlei waarde is, omdat de auteur ervan duidelijk onbevoegd is. De publicatie van mijn omzendbrief zal dus geen tegenstrijdigheid in het leven roepen, aangezien de richtlijnen die ermee in tegenspraak zouden zijn, als onbestaande moeten worden beschouwd. Tot vandaag werd hierover nog geen overleg gepleegd met minister Van Grembergen. Er bestaan overigens genoeg juridische argumenten die het onmogelijk maken om in deze zaak zich tot het Overlegcomité te wenden.

convocations envoyées aux électeurs résidant dans les communes à facilités seront établies dans la langue du destinataire ou dans celle qu'il utilise dans ses rapports avec les pouvoirs publics. Je confirme ainsi le point de vue adopté par le ministre Van den Bossche pour les élections du 13 juin 1999.

A l'heure actuelle, aucune impasse n'est en vue. Ma circulaire éclaircira les choses. La circulaire du 28 janvier du ministre Van Grembergen ne revêt aucune valeur dans la mesure où cette matière ne relève pas des compétences de l'intéressé. Aucune concertation n'a été organisée avec M. Van Grembergen. Il est impossible de s'adresser au comité de concertation étant donné qu'il y a suffisamment d'arguments juridiques

04.04 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de minister, ik zou graag het antwoord ontvangen dat u hebt voorgelezen. Ik vind het eigenlijk nogal cryptisch. Als ik het goed begrijp, bent u het niet eens met Vlaams minister Van Grembergen dat de oproepingsbrieven uitsluitend in het Nederlands moeten zijn opgesteld. Ik denk dat wat u hebt gezegd in tegenspraak is met wat minister Van Grembergen heeft gezegd. Daarnaast spreekt u cryptisch over de omzendbrief en de vaste rechtspraak. Kunt u heel concreet zeggen in welke taal de oproepingsbrieven voor de verkiezingen in de Vlaamse faciliteitengemeenten rond Brussel zullen zijn opgesteld? En ik wil geen verwijzing naar rechtspraak en naar omzendbrieven. Heel concreet, in welke taal zullen die oproepingsbrieven worden opgesteld?

04.04 **Simonne Creyf** (CD&V): La réponse du ministre est assez obscure. Il n'est pas d'accord avec le ministre Van Grembergen. Dans quelle langue les lettres de convocation des communes à facilités flamandes seront-elles rédigées ?

04.05 **Minister Antoine Duquesne**: Ik heb het gezegd: in de taal die de bestemming gebruikt of waarvan hij het gebruik heeft gevraagd in zijn betrekkingen met de lokale overheid.

04.05 **Antoine Duquesne**, ministre: Dans la langue du destinataire ou dans la langue qu'il aura demandée.

04.06 Simonne Creyf (CD&V): Dat is dus absoluut in tegenspraak met wat minister Van Grembergen heeft gezegd. Mijnheer de voorzitter, ik denk dat het probleem levensgroot blijft bestaan.

04.06 Simonne Creyf (CD&V): C'est l'inverse de ce qu'a affirmé le ministre Van Grembergen.

04.07 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, het probleem wordt inderdaad alsmaar groter. Ten eerste, de taal die men in de Vlaamse faciliteitengemeenten moet hanteren is natuurlijk het Nederlands. Als men dat niet doet, schendt men de privacy van de bevolking en doet men aan een talentelling van de bevolking. Dat is wettelijk verboden en de gemeentebesturen van de faciliteitengemeenten hebben niet eens het recht bestanden aan te leggen van wie welke taal thuis spreekt of gebruikt. Zij worden dus niet geacht dat te weten. Dat is helemaal geen legaal bestand. U doet dus een beroep op een volkomen illegaal bestand.

04.07 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): La langue des communes à facilités flamandes est le néerlandais. Si l'on n'en tient pas compte, on se livre en réalité à un recensement linguistique, ce qui est interdit, et on viole la loi sur la protection de la vie privée.

La déclaration du ministre est un camouflet pour le ministre Van Grembergen. Je suis curieux de savoir quelles conclusions ce dernier en tirera. Quoi qu'il en soit, il est clair que les francophones ont à nouveau le dessus.

Ten tweede, u zegt dat de tegengestelde richtlijn van uw Vlaamse collega als onbestaande moet worden beschouwd, dat er geen enkel overleg nodig is en dat er zelfs geen basis is om dat overleg te vragen. Eigenlijk is dat een slag in het gezicht van de heer Van Grembergen. U doet dat met het gezag van de hele regering en blijkbaar ook van de SP.A. Ik denk dat dit vooral een groot probleem wordt voor de heer Van Grembergen, die toch met de SP.A op één lijst naar de verkiezingen trekt en lijnrecht het tegenovergestelde zegt.

Ik ben benieuwd te vernemen welke consequenties hij hieruit trekt. Voorlopig lijkt alles erop te wijzen dat de Franstaligen inzake Vlaams-Brabant nog maar eens aan het langste eind trekken en dat de Vlamingen nog altijd niets te zeggen hebben over hun eigen gemeente, wat ik toch wel heel verregaand vind.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 Question de Mme Zoé Genot au ministre de la Justice sur "les lenteurs dans la procédure de demande d'équivalence de diplôme" (n° B346)

05 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Justitie over "de aanslepende procedure tot erkenning van degelijkwaardigheid van diploma's" (nr. B346)

05.01 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le ministre, ma question porte sur les conséquences que peuvent entraîner les retards de l'administration en matière d'équivalence des diplômes.

05.01 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Ingevolge de hervorming van het onderwijs in de Franse Gemeenschap in 2002, is het kunstonderwijs overgegaan van het onderwijs van het korte naar dat van het lange type. De buitenlandse studenten die zich in die richting hebben ingeschreven wachten, bij het begin van de studie, op een antwoord op hun aanvraag tot erkenning van de gelijkwaardigheid van hun diploma; die aanvraag dienen ze doorgaans in wanneer ze in ons land aankomen.

A l'heure actuelle, des étudiants arrivent en Belgique avec l'espoir de s'inscrire dans l'enseignement artistique. Cet enseignement a été réformé en 2002 en Communauté française et est passé de la catégorie "type court" à "type long". L'étudiant rentre son diplôme et attend de recevoir l'équivalence de diplôme. En attendant, il commence à suivre son cycle de cours. Parfois cette équivalence ne lui est accordée que pour suivre de l'enseignement de "type court". Entre-temps, vu les lenteurs de nos administrations, l'année scolaire est déjà bien avancée et l'étudiant se retrouve, aux alentours du 15 décembre, totalement bloqué, puisqu'il est trop tard pour entamer l'enseignement de type court – que d'ailleurs, très souvent, il ne souhaitait pas suivre – et qu'il ne peut pas s'inscrire dans l'enseignement de type long puisqu'il n'a pas reçu l'équivalence

Ze krijgen vervolgens echter te

suffisante. Il se retrouve donc "sans droit de séjour" en étant complètement irresponsable de cette situation puisqu'il avait introduit les documents dans les délais, etc.

Le ministre peut-il m'expliquer ce que sont censés faire ces étudiants totalement dépourvus puisqu'ils ne peuvent pas suivre les cours. Or, leurs documents de séjour sont liés au suivi de ces cours.

horen dat de gelijkwaardigheid slechts geldt voor het onderwijs van het korte type, maar op dat ogenblik is het meestal al te laat om zich daarvoor in te schrijven. Bovendien is de kans dat ze nog worden toegelaten doorgaans erg klein, omdat het aantal toegelaten buitenlandse studenten meestal al overschreden is.

Kan de minister me zeggen welke mogelijkheid nog open staat voor een buitenlandse niet-EU student die zijn studies niet kan voortzetten omwille van de trage procedures in onze administraties?

05.02 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, madame Genot, la problématique de l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers relève exclusivement de la compétence des Communautés. La seule question ressortant à ma compétence est de savoir ce qu'il advient au niveau de sa situation de séjour si l'étudiant étranger n'obtient pas l'équivalent de son diplôme pour le niveau d'études auquel correspond l'enseignement qu'il suit et pour lequel il a reçu une autorisation de suivi. Je vous répondrai donc sur ce point. Pour le surplus, il vous faudra interroger les Communautés.

Deux situations sont envisagées. Tout d'abord, vous avez l'étranger titulaire d'une autorisation de séjour provisoire pour suivre des études en Belgique, délivrée sur base d'une attestation d'inscription en qualité d'élève ou d'étudiant régulier dans un établissement d'enseignement. Cet étudiant est inscrit au registre des étrangers et est mis en possession d'un certificat d'inscription au registre des étrangers valable, en principe, un an. A l'issue de l'année académique, le titre de séjour est prorogé si l'étranger en question confirme sa qualité d'étudiant.

Ensuite, il y a l'étranger également titulaire d'une autorisation de séjour provisoire pour suivre des études en Belgique mais dont le titre de séjour porte une des mentions suivantes:

- "admis aux études";
- "inscription à un examen d'admission";
- "demande d'équivalence de diplôme".

Voorzitter: Willy Cortois.

Président: Willy Cortois.

Ce dernier cas de figure est probablement celui qui a retenu votre attention. Cet étranger, ayant sollicité l'équivalence de son diplôme, lorsqu'il se présente à l'administration communale, est mis en possession non pas d'un certificat d'inscription au registre des étrangers comme dans le cas de figure précédent, mais d'une simple attestation d'immatriculation valable quatre mois. Je vous renvoie sur ce point à l'article 100, alinéa 3, de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur les étrangers.

Dans ce délai de quatre mois, l'étranger en question doit produire

05.02 Minister Antoine Duquesne: Het probleem van de gelijkwaardigheid van de diploma's en getuigschriften valt onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen.

Mijn bevoegdheid beperkt zich tot het volgen van de verblijfssituatie van de student die geen gelijkwaardigheid verkrijgt. Er zijn twee mogelijkheden. Enerzijds is er de student die ingeschreven is in een onderwijsinstelling en die houder is van een inschrijvingsbewijs in het vreemdelingenregister dat een jaar geldig is. Op het einde van het schooljaar wordt zijn verblijfsvergunning verlengd als hij zijn hoedanigheid van student bevestigt. Anderzijds is er de vreemdeling wiens verblijfsvergunning de volgende vermeldingen bevat: "toegelaten tot de studie", "ingeschreven voor een toelatingsexamen", "aanvraag tot gelijkwaardig diploma". Deze student krijgt een eenvoudig inschrijvingsbewijs dat 4 maand geldig is. Binnen die termijn, moet hij een nieuw bewijs van inschrijving in een onderwijsinstelling voorleggen. Zoniet, kan hij niet langer in ons land verblijven.

De Gemeenschap verleent de student die ingeschreven is voor een opleiding van het lange type

une nouvelle attestation confirmant son inscription en qualité d'élève ou d'étudiant régulier dans un établissement d'enseignement, et ce après avoir obtenu l'équivalence ou après avoir réussi son examen d'admission. A défaut pour lui de ce faire, il sera mis fin à son séjour.

Dans le cas où, comme vous le mentionnez, la Communauté accorde à un étudiant inscrit dans un enseignement de type long l'équivalence de son diplôme, mais seulement pour accéder à un enseignement supérieur de type court, je puis vous dire que cet étudiant pourra néanmoins conserver son droit au séjour.

Rien ne l'empêche, en effet, de produire une attestation d'inscription dans un enseignement de type court ou, si le délai d'inscription est dépassé, il pourra toujours produire une attestation d'inscription à une année préparatoire à l'enseignement supérieur. L'article 58, alinéa 1^{er}, de la loi sur les étrangers l'y autorise, à condition qu'il puisse s'inscrire à la rentrée suivante dans l'enseignement supérieur. Il recevra alors un certificat d'inscription au registre des étrangers.

Je ne crois donc pas que les administrations qui relèvent de ma compétence puissent être accusées d'empêcher les étudiants étrangers de poursuivre des études en Belgique. Elles font, au contraire, preuve de souplesse, notamment pour s'adapter aux décisions que peuvent prendre ou tarder à prendre les Communautés, mais aussi pour s'adapter au basculement de certains types d'enseignement de la catégorie courte à la catégorie longue, dont elles peuvent décider et dont je ne suis en rien responsable.

05.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Monsieur le ministre, comme je vous le disais, très souvent les étudiants ne peuvent plus s'inscrire dans un enseignement de type court, car la plupart de ces écoles ont déjà atteint leur quota et se voient dans l'impossibilité d'inscrire des étudiants supplémentaires. Il reste parfois la possibilité à ces derniers de s'inscrire dans un module de préparation à l'enseignement supérieur. Depuis que l'Office des étrangers reconnaît ces enseignements par modules, la situation s'est améliorée.

Je note que vous demandez à votre administration de faire preuve de souplesse pour ces étudiants qui se trouvent dans des situations embarrassantes dues aux lenteurs de l'administration de la Communauté française.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Question de Mme Zoé Genot au ministre de l'Intérieur sur "la domiciliation des étudiants étrangers accueillis dans le cadre d'échanges internationaux" (n° B347)

06 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de woonplaats van buitenlandse studenten die in het kader van internationale uitwisselingsprojecten in ons land verblijven" (nr. B347)

06.01 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le ministre, des étudiants étrangers venant principalement de l'Europe de l'Est arrivent dans les écoles supérieures belges, dans le cadre d'échanges organisés par l'Union européenne (Erasmus, par exemple). On leur propose souvent un logement en internat.

toegang tot een opleiding van het korte type en hij kan ook een voorbereidend jaar voor hoger onderwijs volgen. Mijn administraties stellen zich soepel op ten aanzien van de niet altijd even snel genomen beslissing van de Gemeenschappen.

05.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Soms is het vanwege quota niet mogelijk zich voor een opleiding van het korte type in te schrijven. Ik neem nota van het feit dat u bereid bent soepelheid aan de dag te leggen, want de Franse Gemeenschap is niet van de snelste.

06.01 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): In het kader van uitwisselingsprogramma's van de Europese Unie komen studenten van de Europese Unie of van

Lorsqu'ils souhaitent s'inscrire dans la commune où se situe cet internat, ils sont souvent inscrits sans problème mais des communes refusent parfois et réclament une adresse privative, ce qui est bien entendu totalement impossible pour ces étudiants organisés d'une autre manière.

Il me semble urgent de clarifier la situation car certains de ces étudiants ont même été menacés d'expulsion puisqu'ils n'arrivaient pas à s'inscrire dans une commune.

Monsieur le ministre, pouvez-vous me dire quelles instructions ont été communiquées aux communes, au sujet de ces inscriptions spécifiques? Y est-il précisé qu'une inscription dans un internat est recevable? S'il n'existe aucune directive claire à destination des communes concernant l'inscription des étudiants étrangers accueillis dans le cadre d'échanges internationaux, dans quel délai comptez-vous clarifier la situation de manière à ce que l'attitude des communes soit cohérente et en harmonie avec les accords convenus avec l'Union européenne pour ces échanges d'étudiants?

Oost-Europa naar België. Er wordt hun vaak voorgesteld in een internaat te verblijven, maar wanneer ze zich willen inschrijven in de gemeente waar het internaat zich bevindt, wordt zulks soms geweigerd en eist men een privaat adres.

Er is dringend nood aan meer duidelijkheid, want sommige studenten dreigen te worden uitgewezen.

Kan u me meedelen welke onderrichtingen de gemeenten in verband met die inschrijvingen hebben gekregen? Bepalen ze dat een inschrijving in een internaat ontvankelijk is? Indien de gemeenten niet over een duidelijke richtlijn beschikken, bent u van plan snel voor de nodige verduidelijking te zorgen, zodat de gemeenten eenzelfde standpunt innemen, dat in overeenstemming is met de akkoorden inzake de uitwisseling van studenten?

06.02 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, l'étranger qui vient en Belgique dans le cadre d'un échange international est inscrit au registre des étrangers par l'administration communale du lieu de sa résidence, sur la base de l'autorisation de séjour provisoire dont il est titulaire, devant être délivrée conformément aux dispositions de la loi du 15 décembre 1980. Je vous renvoie à l'article 12, alinéa 1^{er} de la loi en question.

Selon l'article 1^{er} de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité, modifiant la loi du 8 août 1983, organisant un registre national des personnes physiques, l'étudiant étranger est inscrit dans les registres de la commune où il a établi sa résidence principale.

Rien ne s'oppose en principe à ce que l'étranger fixe sa résidence principale à l'adresse de l'internat de l'établissement dont il suit les cours. Cependant, la détermination de la résidence principale se fonde sur une situation de fait, c'est-à-dire qu'il s'agit de constater que la personne séjourne effectivement dans la commune durant la plus grande partie de l'année. Cette appréciation au cas par cas justifie, dès lors, qu'il puisse y avoir des divergences dans l'application de la réglementation.

L'Office des étrangers n'a pas connaissance de problèmes en la matière. Une demande d'information a cependant été adressée à la direction de la population où la question a été posée et je l'ai relancée sur ce point.

06.02 Minister Antoine Duquesne: De student die naar België komt in het kader van een internationale uitwisseling, wordt ingeschreven in het vreemdelingenregister door het gemeentebestuur van zijn verblijfplaats, op basis van de machtiging tot voorlopig verblijf waarover hij beschikt en die hem moet worden uitgereikt op grond van de bepalingen van de wet van 25 december 1980. Ik verwijs u naar artikel 12, § 1 van die wet.

Overeenkomstig artikel 1 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten, tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een rijksregister van de natuurlijke personen, wordt hij ingeschreven in de gemeente waarin hij zijn hoofdverblijfplaats heeft gevestigd.

In principe kan de student zijn hoofdverblijfplaats vestigen op het

adres van het internaat van de instelling waar hij les volgt. De vaststelling van de hoofdverblijfplaats berust echter op een feitelijke toestand en men moet dus vaststellen dat de persoon inderdaad gedurende het grootste deel van het jaar in de gemeente verblijft. Die beoordelingsvrijheid verklaart dat de reglementering niet steeds op dezelfde manier wordt toegepast. De Dienst Vreemdelingenzaken heeft geen weet van problemen in dat verband. Toch werd de Directie bevolking een vraag om informatie toegezonden. Ik zal die vraag nogmaals stellen wat dit precieze punt betreft.

06.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Je vous remercie, monsieur le ministre. Je note donc que la résidence en internat ne pose pas de problème si cette résidence est effective. Je pense que votre réponse pourra être un premier élément. Si l'on constate que ce type de situation perdure, il faudra envisager de rappeler les instructions aux communes. Certaines s'y conforment sans problème, mais d'autres ont manifestement des réticences.

06.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Ik heb dus begrepen dat het geen probleem is als de student effectief in een internaat verblijft. Als de toestand aanhoudt, moeten de gemeenten nog eens aan de instructies worden herinnerd.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

07 Question de Mme Zoé Genot au ministre de l'Intérieur sur "le groupe de travail 'police et diversité'" (n° B378)

07 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de werkgroep 'politie en diversiteit'" (nr. B378)

07.01 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le ministre, l'année passée, je vous ai adressé une question écrite, concernant l'accueil que l'on pouvait donner aux personnes victimes d'agressions homophobes ou victimes de certaines pratiques qui peuvent encore avoir lieu de temps en temps à la police. J'avais jugé votre réponse totalement satisfaisante. En effet, vous m'indiquiez que le Centre pour l'égalité des chances avait entamé une réflexion sur la diversité avec la police et qu'en outre, vous examiniez la possibilité de créer un projet pilote avec une association. Un an après, je désirerais savoir où en sont ces groupes de travail et ces projets pilotes. Pourrait-on éventuellement les redynamiser?

07.01 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): In antwoord op een schriftelijke vraag nr. 485 betreffende de agressie tegen homoseksuelen, was er sprake van dat de federale politie zich samen met het Centrum voor gelijkheid van kansen over die kwestie zou beraden en dat er in samenwerking met de vereniging "Tels Quels" een proefproject zou worden uitgewerkt. Hoe ver zijn beide plannen opgeschoten?

07.02 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, en ce qui concerne la réflexion annoncée sur le thème de la diversité, une première réunion plénière s'est tenue le 12 avril 2002 entre la police fédérale et le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, en vue de mener une réflexion globale et intégrée sur la diversité.

07.02 Minister Antoine Duquesne: De federale politie en het Centrum voor gelijkheid van kansen hebben op 12 april 2002 een eerste plenaire vergadering terzake gehouden. Er werd beslist

Lors de cette réunion, il a été décidé de mettre en place un groupe de travail dont le premier objectif fut de dégager les contours du concept de la diversité plutôt que de tenter d'en établir une définition illusoire au regard de la multiplicité des approches en la matière.

Dans un deuxième temps, et sur base du concept retenu, il a été convenu de procéder à l'élaboration d'un programme d'actions et à la définition des objectifs à atteindre.

La démarche poursuivie s'est traduite par une double approche. D'une part, celle de la dimension constituée par la police en sa qualité d'employeur et d'autre part, celle de la police en tant que dispensatrice de services à la population.

En juillet 2002, un projet de note présenté aux membres du groupe de travail lors d'une deuxième séance plénière, a emporté l'adhésion du groupe moyennant certaines modifications.

Le document a, en ce qui concerne son volet relatif à la police en tant qu'employeur, fait l'objet d'un consensus en janvier 2003, mais il demande encore quelques développements dans son approche de services publics rendus à la population.

Lors de cette réunion, la décision a été prise d'initier la phase concrète du volet "employeur" telle que finalisée et de développer un plan d'action en la matière.

Une prochaine réunion plénière est fixée au 1er avril prochain en vue de faire le point sur l'état d'avancement des travaux.

Le secrétariat permanent à la politique de prévention (SPP) s'était engagé à rencontrer les représentants de l'association "Tels Quels". Cette rencontre s'est bien tenue et le SPP a considéré le projet de ladite association comme intéressant mais relevant exclusivement de la police fédérale. En conséquence, le SPP a orienté les intéressés vers la police fédérale. L'association n'a toutefois pas pris contact avec cette police fédérale, laquelle me confirme que l'association "Tels quels" pourra être associée aux travaux sitôt qu'elle se manifestera.

07.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Monsieur le ministre, l'option du Centre pour l'égalité des chances d'avoir une double approche employeurs/services paraît très intéressante. Le travail semble avancer et j'espère donc que le projet se concrétisera rapidement.

En ce qui concerne l'action entreprise avec l'association "Tels quels", selon les informations dont je dispose, l'association a écrit à l'école de la police fédérale, laquelle a répondu n'avoir nul besoin de ce type de programme car disposant, par ailleurs, du programme lancé par le Centre pour l'égalité des chances.

07.04 Antoine Duquesne, ministre: Il faut prendre contact avec ceux qui s'occupent du premier point. Pendant tout un temps, quand on parlait de prévention, on croyait que cela concernait le secrétariat à la prévention. Or, cela concerne la police fédérale et, plus précisément, ceux qui, au sein de cette police, sont en train de mettre en œuvre ce qui a été convenu avec le Centre pour l'égalité

een werkgroep in te stellen en in een tweede fase een actieprogramma uit te werken en doelstellingen vast te stellen. De volgende vergadering is gepland op 1 april. Het Vast Secretariaat voor het Preventiebeleid heeft de vertegenwoordigers van de vereniging "Tels Quels" ontmoet. De vereniging zelf heeft echter geen contact opgenomen met de federale politie.

07.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): De tweevoudige benadering van het Centrum voor gelijkheid van kansen lijkt mij interessant. De vereniging "Tels Quels" heeft een brief gestuurd naar de school van de federale politie die antwoordde dat de aanvraag niet relevant was.

07.04 Minister **Antoine Duquesne:** Er moet contact worden opgenomen met diegenen die zich met het eerste punt bezighouden! U kan het adres aan mijn kabinet vragen.

des chances. L'école n'a pas été choisie au hasard. Il suffit de demander les références exactes à mon cabinet et vous les obtiendrez.

mijn kabinet vragen.

07.05 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Cette association est professionnelle et a l'habitude de travailler en partenariat avec d'autres associations. Sur base de votre réponse, je vais essayer de voir comment il y a moyen de relancer cette double dynamique.

07.06 Antoine Duquesne, ministre: Adressez-vous à mon collaborateur qui est un homme fort aimable et qui vous donnera les coordonnées des intéressés.

07.07 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Monsieur le ministre, je vous remercie.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

08 Question de Mme Zoé Genot au ministre de l'Intérieur sur "la gestion des manifestations contre la guerre en Irak" (n° B397)

08 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het beleid met betrekking tot de betogingen tegen de oorlog in Irak" (nr. B397)

08.01 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le ministre, je pense que nous serons moins d'accord sur cette question. Nous avons pu constater de nombreux rassemblements spontanés devant l'ambassade des Etats-Unis ces derniers jours, depuis l'attaque unilatérale de l'Irak par ce pays. Il m'apparaît plutôt rassurant de voir qu'autant de personnes souhaitent réagir à cette agression. La police de Bruxelles et la police fédérale étaient présentes sur le terrain. Dans un premier temps, cela s'est déroulé assez calmement. Le jeudi, on a pu voir pas mal de jeunes d'écoles secondaires occuper la petite ceinture dans le calme le plus total. Le jeudi soir, je dirais que c'était déjà plus agité mais j'ai pu observer que l'attitude de la police était très correcte. Par exemple, c'est la première fois que j'ai vu une autopompe faire des coups de semonce avant d'entrer en action. J'ai pu observer une police qui essayait d'agir le plus conformément aux règles. D'ailleurs, la manifestation s'est terminée le jeudi soir vers 22 heures dans un calme relatif et sans grand problème.

08.01 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Voor de ambassade van de Verenigde Staten vonden de voorbije dagen heel wat samenscholingen en betogingen plaats. De politie van Brussel en de federale politie waren ter plaatse aanwezig en van dag tot dag werd de tolerantie ten aanzien van het recht om te betogen kleiner. Welke strategie werd uitgestippeld om de betogingen in goede banen te leiden? Wie heeft de instructies tot nultolerantie gegeven? Welke middelen werden aangewend om ongevallen te voorkomen? Hoeveel agenten in uniform en hoeveel agenten in burger werden opgetrommeld? Hoeveel administratieve en hoeveel gerechtelijke aanhoudingen werden verricht? Zaterdag sloot een agent in burger met een Ecolo-badge zich bij onze groep aan. Wat was zijn opdracht?

Vendredi, le climat était déjà nettement plus agité. Par exemple, quand je suis sortie du Parlement vers 19.15 heures, j'ai vu un déploiement policier extraordinaire. Je sors du parlement et je me rends sur place pour voir un peu ce qui s'y passait. Il semblerait que des événements plus agités se soient déroulés peu avant mais quand je suis arrivée, ne restaient plus que de jeunes pacifistes en train de danser devant une autopompe. Néanmoins, d'après les informations recueillies auprès des policiers, il semble qu'on leur avait fait des recommandations qu'ils ont qualifiées eux-mêmes de "tolérance zéro". S'excusant beaucoup, ce que j'ai rarement vu chez des policiers, ils ont arrêté l'ensemble des manifestants pacifiques qui dansaient devant les autopompes vendredi soir, moi y compris.

Nous nous sommes retrouvés au Palais de Justice, où les policiers ont toujours été d'une correction totale, étant très gentils avec les

manifestants, desserrant les menottes de ceux qu'elles gênaient. N'empêche que les gens étaient arrêtés alors qu'il s'agissait d'un public composé principalement d'étudiants comédiens, d'étudiants instituteurs maternelle. Ils étaient loin d'être de dangereux casseurs. Certains policiers nous ont expliqué l'action en nous disant qu'ils avaient peur que d'autres manifestants plus agités nous rejoignent. On avait déjà assisté à des arrestations préventives de gens qui allaient commettre des choses, ici on assiste à des arrestations préventives de gens qui allaient peut-être être rejoints par d'autres qui seraient plus agités. Je crois que le droit de manifestation commence à être vraiment mis à mal.

C'est donc dans ce cadre que je voudrais faire le point avec vous sur ce qui s'est passé ces derniers jours.

Lundi, la situation était calme et des manifestants qui distribuaient des petits papiers appelant les automobilistes à klaxonner devant l'ambassade ont été invités à déguerpir sous peine d'être arrêtés. Pourtant, dans une de vos précédentes réponses, vous avez dit que le droit de manifester était respecté et que les gens pouvaient faire le plus de bruit possible. Je pense que, de jour en jour, la tolérance par rapport au droit de manifester est devenue de plus en plus réduite, voire inexistante en fin de période.

Je voudrais savoir quelle a été la stratégie choisie pour encadrer ces manifestations? A-t-on suivi un principe d'accueil, comme on a pu avoir cette impression les premiers jours, et ensuite un principe de tolérance zéro?

Certains policiers présents évoquaient ces ordres visant à une tolérance zéro. De qui venaient ces instructions? Du bourgmestre? Du fédéral?

Quels étaient les moyens déployés pour la prévention des incidents? Par exemple, on aurait pu penser que des animateurs de rue, des gens qui encadrent les manifestations, auraient été associés afin de prévenir les agitations. Il semblerait que cela n'a pas du tout été le cas.

Il y a eu un déploiement de moyens humains et matériels totalement incroyable. Pourriez-vous nous dire combien de policiers étaient mobilisés le jeudi et les jours suivants? Combien étaient en uniforme? Combien étaient en civil?

Comme je vous le relatais, une centaine de personnes ont été arrêtées le vendredi. Elles ont été prises en photo et, à cette occasion, il y a eu des brutalités par rapport aux gens qui refusaient de se laisser photographier. C'est toujours dommageable pour un premier contact avec la police. Combien d'arrestations administratives ont-elles été notées? Combien d'arrestations à caractère judiciaire?

Autre petit "événement" totalement ridicule, samedi, nous, les écologistes, avons voulu soutenir la manifestation avant d'aller à notre meeting, et nous avons eu la visite d'un policier en civil qui s'était muni d'un petit macaron écolo pour circuler plus à l'aise dans notre groupe. J'aurais voulu savoir quelle était la mission de ce policier en civil dans le groupe écologiste?

08.02 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, de manière générale, je souhaite rappeler que la responsabilité du choix d'une stratégie pour encadrer une manifestation sur la voie publique relève de l'autorité communale. C'est sous son autorité et sous sa responsabilité qu'interviennent les forces de police mises en œuvre pour gérer ce genre d'événements, afin que l'ordre public ne soit pas perturbé. Dans le cas qui nous occupe, c'est ainsi que les événements se sont déroulés, c'est-à-dire sous la responsabilité du bourgmestre de la Ville de Bruxelles.

En ce qui concerne la stratégie utilisée, le bourgmestre de la Ville de Bruxelles a, depuis des mois, mené une politique de tolérance envers les manifestations dans le cadre du problème irakien. Plusieurs manifestations ont ainsi été autorisées sur l'axe nord-midi, malgré tous les inconvénients qui y sont liés et leur impopularité auprès des habitants et commerçants de la ville.

Dès le jour du déclenchement du conflit, des manifestations spontanées ont eu lieu à l'ambassade des Etats-Unis. Le bourgmestre de Bruxelles a toléré ces manifestations, même lorsque des manifestants occupaient les tunnels de la petite ceinture. Ce n'est qu'après des jets de projectiles mettant en danger l'intégrité physique des policiers se trouvant à l'intérieur du dispositif de protection de l'ambassade et atteignant l'immeuble en question, que les forces de l'ordre sont entrées en action.

Je signale au passage que cinq policiers déjà ont été blessés lors de missions de protection de l'ambassade, notamment, le premier jour, un policier a été victime d'une fracture à la mâchoire. La stratégie retenue n'exclut donc pas des manifestations aux abords de l'ambassade, mais la Belgique est tenue de prendre les mesures de protection nécessaires envers les institutions diplomatiques, en vertu de la Convention de Vienne.

Samedi dernier encore, malgré les craintes légitimes que l'autorité administrative pouvait avoir concernant de possibles incidents et après trois jours d'âpres négociations dues, en grande partie, à de profondes divergences entre les différents organisateurs, le bourgmestre de Bruxelles a autorisé la manifestation sur le parcours demandé par les organisateurs, passant devant l'ambassade des Etats-Unis, alors que l'autorité administrative était en faveur du parcours nord-midi.

En ce qui concerne les moyens déployés de façon préventive, dès avant le déclenchement du conflit, les assistants de concertation de la zone de police Bruxelles-Ixelles avaient été activés et étaient présents sur le terrain.

Pour ce qui est des policiers mobilisés, le 20 mars 2003, la police a engagé cinq pelotons et un demi-peloton judiciaire; le vendredi, 14 pelotons et un peloton judiciaire; le samedi, 11 pelotons et un peloton judiciaire et le dimanche, trois pelotons et un demi-peloton judiciaire.

Comme vous le savez sans doute, un peloton compte 40 hommes ou femmes. Les pelotons judiciaires accomplissent leurs missions en civil.

08.02 Minister Antoine Duquesne: De gemeentelijke overheid is verantwoordelijk voor de keuze van de strategie die wordt gevolgd bij de begeleiding van een betoging op de openbare weg. In dit geval was dat niet anders.

De burgemeester van Brusselstad stelt zich al maanden zeer tolerant op ten aanzien van de betogingen in het kader van het Iraakes probleem.

Vanaf de dag waarop het conflict uitbrak, zijn er spontane betogingen geweest voor de ambassade van de Verenigde Staten. De Brusselse burgemeester heeft die betogingen gedoogd. De ordediensten hebben pas ingegrepen nadat er met projectielen was gegooid. Tijdens een beschermingsopdracht van de ambassade werden vijf politiemannen gewond. Er werd dus niet gekozen voor een betogingsverbod in de buurt van de ambassade. Krachtens het Verdrag van Wenen moet België echter de nodige maatregelen nemen om de diplomatieke instellingen te beschermen.

Vorige zaterdag nog heeft de burgemeester de toestemming gegeven voor de betoging volgens het parcours dat de organisatoren hadden gevraagd, via de Amerikaanse ambassade, terwijl de administratieve overheid voorstander was van het parcours Noord-Zuid.

Reeds voor het uitbreken van het conflict werden bemiddelingsassistenten van de politiezone Brussel-Elsene ingezet en waren deze op het terrein aanwezig.

Op 20 maart heeft de politie vijf pelotons en een half gerechtelijk peloton ingezet, op vrijdag veertien pelotons en een

En ce qui concerne le nombre d'arrestations, depuis le début du conflit, la police a procédé tous les jours à des arrestations:

- le 20 mars: 5 arrestations administratives et 4 arrestations judiciaires;
- le 21 mars: 144 arrestations administratives et 8 arrestations judiciaires;
- le 22 mars: 40 arrestations administratives et 4 arrestations judiciaires;
- le 23 mars: 125 arrestations administratives et 1 arrestation judiciaire.

Quelle était la mission et la raison de la présence d'un policier en civil parmi un groupe d'écologistes, le 22 mars? Comme dans toute manifestation, des policiers en civil assurent le service d'information. Ils sont dispersés au milieu des manifestants et accompagnent entre autres les organisateurs. Leur mission se limite à la transmission d'informations au commandement opérationnel du service d'ordre, afin de lui permettre d'adapter le dispositif policier.

gerechtelijk peloton, op zaterdag elf pelotons en een gerechtelijk peloton en op zondag drie pelotons en een half gerechtelijk peloton. Een peloton telt 40 mannen of vrouwen. De gerechtelijke pelotons voeren hun opdrachten uit in burger.

Sinds het uitbreken van het conflict heeft de politie dagelijks aanhoudingen verricht.

Zo waren er op 20 maart 5 administratieve en 4 gerechtelijke aanhoudingen. Op 23 maart waren er 125 administratieve aanhoudingen en een gerechtelijke. Op 21 en 22 maart waren er 184 administratieve en 12 gerechtelijke aanhoudingen. Politiebeambten in burger staan in voor het inzamelen van informatie. Zij begeleiden, onder meer, de organisatoren van de betoging en hun opdracht bestaat er alleen in informatie te bezorgen aan het operationeel commando van de ordedienst, zodat die de ingezette middelen en manschappen kan aanpassen.

08.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je remercie le ministre pour sa réponse. Les débats pourront se poursuivre au sein du conseil de police de la zone Bruxelles-Ixelles, avec M. Thielemans qui semble être le responsable des événements de ces derniers jours.

Monsieur le ministre, je regrette comme vous que certains policiers aient été blessés, particulièrement aussi gravement.

En ce qui concerne le nombre d'arrestations administratives, j'estime par contre que l'on peut se rendre compte que la plupart de ces arrestations administratives n'ont pas donné lieu à des arrestations judiciaires. Il est donc évident qu'il s'agissait de manifestants pacifiques qui dansaient gentiment devant l'ambassade. Malgré les photos, malgré les comparaisons avec les films enregistrés par les autopompes, on n'a rien trouvé à leur reprocher! J'espère que cette gradation à laquelle on assiste à l'heure actuelle, que cette intolérance grandissante vis-à-vis du droit de manifester va décliner dans les prochains jours.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het taalgebruik bij de generale staf van de federale politie" (nr. B410)

09 Question de Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Intérieur sur "l'emploi des langues à l'état-major général de la police fédérale" (n° B410)

09.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb een heel korte vraag. Ik heb vernomen dat de posten van de provinciale verkeersseenheden in Vlaanderen de jongste tijd met de regelmaat van de klok faxen ontvangen met opdrachten van de generale staf van Brussel die enkel in het Frans zouden zijn opgesteld.

Kunt u dat bevestigen? Zo ja, vindt u dat normaal?

Wat gebeurt er indien de boodschap of de opdracht niet of verkeerd worden begrepen? Wat zijn de gevolgen daarvan?

Welke maatregelen zult u nemen opdat de taalwetgeving correct zou worden toegepast?

09.02 Minister Antoine Duquesne: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Brepoels, wanneer de federale politie eentalige documenten ontvangt van externe diensten, worden zij voor dringende aangelegenheden onverwijld verstuurd naar alle betrokken diensten van het land, zonder te wachten op een vertaling ervan en zonder rekening te houden met de taal van het Gewest waarin die diensten zijn gelegen.

Qu'il soit clair que cette façon d'agir est exceptionnelle et exclusivement inspirée par des considérations d'ordre opérationnel. C'est généralement le caractère urgent de l'information en elle-même ou des missions à exécuter qui mènent à cette pratique.

Vu sous cet angle, je peux comprendre qu'en situation de crise ou lorsque de tels messages doivent être traités en dehors des heures de bureau, on ne puisse pas immédiatement effectuer une traduction.

Par ailleurs, dans la plupart des cas, une traduction est faite et transmise par la suite. Il n'y est pas procédé lorsque le contenu du message ne serait plus d'actualité au moment de l'arrivée de la traduction dans les mains des destinataires.

Wat als de boodschap of opdracht niet of verkeerd werd begrepen? De kans dat dit voorvalt, is bijna nihil. Het is immers zo dat alle officieren van de voormalige rijkswacht tweetalig zijn. Ze zijn aanwezig in alle provinciale verkeersseenheden of PVE's. Een personeelslid van een PVE die een document ontvangt dat niet in zijn moedertaal opgesteld is en geen zekerheid heeft omtrent de inhoud ervan, dient zich bijgevolg te wenden tot een van zijn oversten of contact te nemen met de verzender van het bericht om zo de nodige verduidelijkingen te verkrijgen.

Quelles mesures vais-je prendre pour m'assurer du respect de la législation? J'ai déjà rappelé, à plusieurs reprises, les directives en matière d'emploi des langues à la police fédérale. Le nécessaire est fait, mais il y a des circonstances urgentes où nécessité fait loi en termes de police.

09.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Les télécopies adressées par l'Etat-major général de Bruxelles aux unités provinciales de la circulation sont souvent entièrement rédigées en français.

Le ministre confirme-t-il cette situation et l'estime-t-il normale? Qu'advient-il lorsqu'une mission est mal comprise? Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour garantir le respect de la législation linguistique?

Antoine Duquesne, ministre: Quand la police fédérale reçoit des documents unilingues des services externes, ceux-ci sont, lorsqu'il s'agit de matières urgentes, directement transmis aux services concernés, sans traduction préalable.

Die manier van werken is ingegeven door overwegingen van operationele aard en heeft te maken met het dringend karakter. Vanuit die invalshoek begrijp ik dat de vertaling niet onmiddellijk kan volgen. Meestal wordt echter wel een vertaling gemaakt en bezorgd. Dat wordt niet gedaan als de inhoud van het bericht niet meer actueel is op het ogenblik dat de vertaling bij de bestemming terechtkomt.

Le risque qu'un message ou une mission soit de ce fait mal compris est pratiquement inexistant. Tous les officiers de l'ancienne gendarmerie sont bilingues et on les trouve dans toutes les UPC. Si un membre d'une UPC n'est pas certain du contenu d'un document, il peut toujours faire appel à un des supérieurs ou contacter l'expéditeur du document.

De federale politie werd nogmaals gewezen op de richtlijnen inzake het gebruik van de talen.

09.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, als ik de minister goed begrijp dan ontkent hij dat er opdrachten vanuit de generale staf zelf aan de provinciale diensten van de verkeerseenheden worden gegeven in een andere taal dan de taal van het Gewest, tenzij het gaat over rechtstreekse opdrachten die uit externe diensten komen.

Mijnheer de minister, ten eerste, ik had begrepen dat het hier vooral ging over rechtstreekse opdrachten die te maken hebben met de begeleiding van mensen vanaf de grens met Nederland bijvoorbeeld. Ik kan mij niet voorstellen dat het hier zou gaan over opdrachten van externe diensten. Ten tweede, hebt u gezegd dat het alleen in crisissituaties gebeurt. Ik kan mij voorstellen dat het te maken heeft met de situatie waarin we nu verzeild zijn geraakt door de oorlogssituatie in Irak, maar dat in andere normale contactsituaties tussen de generale staf en de diensten uiteraard de taal van de regio, van het taalgebied zelf, zal worden gebruikt. Dat lijkt u toch ook evident?

09.04 Antoine Duquesne, ministre: Oui, chaque fois qu'une situation urgente se présente et pas spécialement avec la crise irakienne actuelle. C'est en tout cas la réponse qui m'est fournie, quand un document externe arrive, mais j'interrogerai mes services plus avant à ce sujet.

09.05 Frieda Brepoels (VU&ID): Het gaat alleen over documenten die uit het buitenland komen?

09.06 Minister Antoine Duquesne: Buitenlandse of andere diensten, maar zeker geen richtlijnen van de diensten van de federale politie.

09.07 Frieda Brepoels (VU&ID): Als u zegt "andere diensten" kan ik mij voorstellen dat alles wat uit federale diensten komt in principe toch ook in de taal moet gesteld worden van de regio waar het betrekking op heeft. In crisissituaties zou het eigenlijk alleen maar mogen gaan over documenten die uit het buitenland komen en die in een andere taal zijn gesteld.

09.08 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, le service externe pouvait recevoir des urgences en provenance d'une autre région du pays, une information extrêmement importante pour un service de police situé dans une autre région du pays. Cela peut aussi se produire, mais je demanderai des précisions en la matière.

Het incident is gesloten.

09.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Si j'ai bien compris, le ministre dément que l'état major général s'adresse aux unités de la circulation dans une langue autre que celle de la Région, à moins qu'il s'agisse de missions qui concernent directement des services extérieurs. Il me semblait pourtant qu'il s'agissait avant tout de missions directes qui ont trait à l'accompagnement de personnes depuis la frontière avec les Pays-Bas. Je ne puis pas m'imaginer qu'il puisse s'agir de missions externes.

Le ministre ajoute que cela ne se fait qu'en situation de crise. Dois-je en conclure qu'il considère comme allant de soi que, dans des circonstances normales, le contact entre l'état major général et les services se fasse dans la langue de la région ?

09.04 Minister Antoine Duquesne: Het gebeurt enkel wanneer zich een dringende situatie voordoet en voor externe documenten. Ik zal mijn diensten hierover verder bevragen.

09.07 Frieda Brepoels (VU&ID): Entendez-vous par documents externes uniquement des documents étrangers? Les services fédéraux doivent transmettre leurs informations dans la langue de la région. Dans des situations de crise, il ne pourrait s'agir que de documents étrangers.

09.08 Minister Antoine Duquesne: Externe documenten die uit een ander deel van het land komen, kunnen ook dringend zijn.

L'incident est clos.

10 Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de situatie van de GESCO's bij de lokale politie" (nr. B414)

10 Question de M. Yves Leterme au ministre de l'Intérieur sur "la situation des ACS au sein de la police locale" (n° B414)

10.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, voor de politiehervorming waren er nogal wat GESCO's actief als burgerpersoneel bij de gemeentepolitie. Bij de politiehervorming hebben nogal wat zones ervoor geopteerd om deze ervaren personeelsleden verder een job bij de lokale politie te laten uitvoeren. Ik verneem van de christelijke vakbond (CCOD) – ik zie dat u nogal cynisch glimlacht, mijnheer de voorzitter – dat het voor deze mensen alsmáar frustrerender wordt om te moeten vaststellen dat zij niet beschikken over een behoorlijk statuut binnen de politie, en op dit ogenblik nog in grote onzekerheid verkeren met betrekking tot hun toekomst. Vandaar dat ik mij tot u wend met een aantal vragen, mijnheer de minister.

Ten eerste, hoeveel burgerpersoneelsleden met GESCO-statuuut werken op dit ogenblik nog in diverse politiezones van het land?

Ten tweede, werd reeds overleg gepleegd met de Gewesten om te voorzien in een structurele oplossing ten behoeve van het burgerpersoneel bij de lokale politie in GESCO-statuuut? Wat was het resultaat van dit overleg? Is de situatie dienaangaande dezelfde in de verschillende Gewesten?

Ten derde, is de minister principieel bereid deze GESCO-personeelsleden een contract van onbepaalde duur aan te bieden binnen het CALOG-kader, in afwachting van een statutaire oplossing voor het geheel van het CALOG-personeel?

Ten slotte, is de minister bereid met de Gewesten een afspraak te maken, zodat de gemeenten voor de aldus omgezette GESCO-personeelsleden toch gedurende een voldoende lange overgangperiode de subsidiëring kunnen blijven ontvangen, in afwachting dat er een betrekking vrijkomt binnen de gemeente, waarop dan een GESCO-personeelslid kan worden aangeworven?

10.01 Yves Leterme (CD&V): Avant la réforme des polices, de nombreux agents contractuels subventionnés (ACS) des communes travaillaient à la police communale en tant que personnel civil. Dans de nombreuses zones, on a préféré permettre à ces membres du personnel expérimentés de continuer à travailler auprès de la police locale après la réforme. Ces personnes ne disposent toutefois toujours pas d'un statut convenable et se trouvent donc dans une situation de grande incertitude.

Combien de membres du personnel ACS travaillent encore à l'heure actuelle dans les différentes zones de police? Une concertation a-t-elle déjà été organisée avec les Régions afin de trouver une solution structurelle au problème? Dans l'affirmative, quel est le résultat de cette concertation? La situation est-elle identique dans les différentes Régions?

Le ministre peut-il marquer son accord de principe sur l'octroi au personnel en question d'un contrat à durée indéterminée dans le cadre CALOG, dans l'attente d'une solution statutaire pour l'ensemble du personnel CALOG?

Le ministre est-il disposé à conclure des accords avec les Régions garantissant un subventionnement suffisant pour une période suffisamment longue pour les ACS concernés, dans le cadre d'une période transitoire et dans l'attente du recrutement d'un nouveau membre du personnel ACS?

10.02 Minister **Antoine Duquesne**: Mijnheer de voorzitter, collega Leterme, wat betreft de eerste vraag zijn er op dit ogenblik 643 GESCO's als dusdanig gekend bij het sociaal secretariaat van de geïntegreerde politie.

Ik kom tot de tweede vraag. Op 25 januari 2002 werd, op verzoek van de Vlaamse regering, de problematiek van de regularisatie van de GESCO's – niet enkel deze tewerkgesteld bij de lokale politie – besproken in het Overlegcomité van de federale regering en de regeringen van de Gemeenschappen en Gewesten. In dat Overlegcomité werd overeengekomen dat de financiering van de subsidiëring van de federale overheid aan de Gemeenschappen en Gewesten recurrent blijft. De financieringswet omvat bedoelde bedragen en voorziet in het behoud ervan. Dit geeft hen een permanent karakter. Er werden overgangsmaatregelen met betrekking tot de vermindering van de patronale bijdragen afgesproken.

Op uw derde vraag kan ik u antwoorden dat het CALOG op lokaal niveau is samengesteld uit statutair personeel, contractueel personeel of GESCO-personeel. Dit GESCO-personeel kan niet gestatutariseerd worden in hun ambt zolang de middelen voor hun financiering onzeker blijven. De wijziging van hun contractueel regime of hun statutarisatie in hun bediening hangt af van een beslissing van de bevoegde overheid. Aangezien de GESCO's allen personeelslid zijn van een gemeente of van een meergemeentezone is hun werkgever de lokale overheid. Het is voor mij dan ook onmogelijk om als minister van Binnenlandse Zaken contracten voor het lokaal personeel uit te schrijven of aan te passen.

Ik kom tot uw vierde vraag.

Mon attitude vis-à-vis des Régions a toujours été de veiller à ce que les accords conclus, en date du 25 janvier 2002, de régularisation de l'emploi, de conversion vers un travail contractuel pur, soient exécutés.

En tant que ministre de l'Intérieur, j'ai par ailleurs fait le nécessaire pour autoriser ces membres du personnel à participer aux épreuves de statutarisation et pour que les lauréats classés en ordre utile obtiennent un brevet qui leur permette, via la mobilité, de postuler un emploi statutaire.

10.03 **Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de minister, uit uw antwoord leid ik af dat er niet meteen een einde wordt gemaakt aan de

10.02 **Antoine Duquesne**, ministre: A l'heure actuelle, 643 ACS sont répertoriés auprès du secrétariat social de la police intégrée.

A la demande du gouvernement flamand, la régularisation des ACS a fait l'objet d'une discussion lors de la réunion du Comité de concertation du 25 janvier 2002. Il y a été décidé que le financement des subventions accordé par les autorités fédérales aux Communautés et aux Régions serait renouvelé et des mesures transitoires ont été adoptées en ce qui concerne la réduction des charges de l'employeur.

Au niveau local, le CALOG se compose de membres du personnel statutaires, de contractuels et d'ACS. Tant qu'aucune certitude n'existe quant aux moyens de financement, ces derniers ne pourront pas bénéficier d'un statut dans l'exercice de leur fonction. Les modifications à leur régime contractuel ou à leur statut relèvent des autorités compétentes, c'est-à-dire, dans le cas des ACS, les pouvoirs locaux. En qualité de ministre de l'Intérieur, je n'ai pas dans mes attributions la confection et l'adaptation des contrats du personnel local.

Ik heb er altijd op toegezien dat de overeenkomsten van 25 januari 2002 betreffende de regularisatie van de tewerkstelling werden nageleefd.

Ik heb er ook voor gezorgd dat die personeelsleden kunnen deelnemen aan de proeven met het oog op een statutaire benoeming. De laureaten krijgen een getuigschrift waarmee ze zich op grond van de mobiliteit voor een statutaire betrekking kandidaat kunnen stellen.

10.03 **Yves Leterme** (CD&V): Cette situation confuse ne sera

onduidelijke situatie van de betrokken personeelsleden.

Ik dring erop aan dat men, ook op Vlaams niveau, zijn verantwoordelijkheid neemt en onderhandelingen aanknoopt om een duurzame oplossing uit te werken voor betrokken die verdienstelijk werk leveren en voor wie het CCOD terecht opkomt om hun zaak op een rechtmatige manier tot een goed einde te brengen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de invulling van het voorzitterschap en eventueel andere functies binnen POD's" (nr. B362)

11 Question de M. Servais Verherstraeten au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la désignation de présidents et d'autres mandataires au sein des SPP" (n° B362)

11.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, in het kader van de Copernicus-hervormingen werden 13 Federale Overheidsdiensten, FOD's, opgericht. Daarnaast zijn er de Programmatorische Overheidsdiensten, POD's, die tijdelijk van aard zijn, normalerwijze voor de duur van een legislatuur. Zij zijn opgericht door de regering om ondersteuning te verlenen voor de bevoegdheden die specifiek aan een minister of een staatssecretaris toegekend werden.

Zijn er ondertussen al voorzitters van POD's benoemd en zo ja, hoeveel en wie? Zijn er nog vacante plaatsen en is het zinvol die nog alsnog in te vullen vlak voor het einde van deze legislatuur? Ik vraag dat in het licht van de mogelijkheid dat er een paar POD's opgedoekt zouden worden en andere opgericht zouden worden.

Quid met de ontslagregeling voor voorzitters en andere mandaathouders van POD's die wel al benoemd werden?

donc pas clarifiée dans l'immédiat. J'insiste néanmoins pour qu'une solution durable soit apportée au plus tôt.

11.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Dans le cadre de la réforme Copernic, outre 13 services publics fédéraux (SPF), une série de SPP ou Services publics de programmation ont également vu le jour. Les SPP présentent un caractère temporaire : en effet, ils sont mis en place au moment de l'arrivée au pouvoir d'un nouveau gouvernement en vue d'apporter à celui-ci l'appui nécessaire en ce qui concerne les compétences attribuées spécifiquement à un ministre ou à un secrétaire d'Etat, indépendamment d'un SPF.

Combien de SPP ont-ils déjà été installés et lesquels ? Des postes sont-ils vacants ? Cela a-t-il un sens d'installer encore de nouveaux SPP quelques mois à peine avant la constitution d'un nouveau gouvernement, sachant que le risque de voir celui-ci supprimer à nouveau ce service pour en créer un autre est réel ? Quelle réglementation en matière de licenciement s'applique-t-elle aux présidents et autres mandataires des SPP qui sont encore actuellement nommés ?

11.02 Minister Luc Van den Bossche: Mijnheer de voorzitter, collega's, de eerste vraag luidde: zijn er voorzitters benoemd? Er zijn er twee benoemd, te weten voor de POD Duurzame Ontwikkeling de heer Hadelin de Beer de Laer die in dienst getreden is op 5 november 2002, dus vorig jaar al, en voor de POD Activabeheersing

11.02 Luc Van den Bossche, ministre: Deux présidents ont été nommés : M. Hadelin de Beer de Laer pour le SPP Développement Durable le 5 novembre 2002 et M.

de heer August Vriends, die in dienst getreden is op 1 maart 2003.

Lopen er nog procedures? Er lopen nog vier procedures, in die zin dat voor de POD Telecommunicatie de procedure bij Selor afgerond is. Het dossier is door Selor aan de bevoegde minister bezorgd, zijnde minister Daems. Voor Consumentenzaken is de selectieprocedure ook afgerond. Het dossier ligt bij de bevoegde minister, de heer Tavernier. Voor Wetenschapsbeleid is de selectieprocedure afgerond. Het dossier met de laureaten ligt bij de bevoegde minister, de heer Piqué. Wat de VZW Maatschappelijke Integratie betreft, is de selectieprocedure bij Selor ook afgerond en het dossier met de laureaten wordt begin volgende week aan de bevoegde minister bezorgd.

Dat is allemaal zuiver technisch, maar de volgende vraag is belangwekkender, denk ik. Is het zinvol nu nog mensen aan te stellen, wetend dat de POD's opgedoeft kunnen worden door de volgende regering en dat er andere opgericht kunnen worden? Daar zal ik een onderscheid maken tussen een juridisch antwoord en mijn persoonlijke mening. Juridisch gezien is er natuurlijk geen probleem: elke collega moet zelf beslissen wat hij doet. Ik heb daar niets aan te zeggen.

Op juridisch-technisch vlak kunnen procedures uiteraard plaatsvinden, want zij bestaan vandaag. Op juridisch-technisch vlak kan de minister zelfs aanstellen. Naar mijn persoonlijke mening zou dat echter beter niet gebeuren.

Daarmee kom ik tot het tweede deel van mijn antwoord. De selectieprocedure is gebeurd. Indien de volgende regering de POD handhaaft is het dossier er, kan de minister het opnemen in de toestand waarin het zich bevindt – het is met name afgerond door Selor – en daarna beslissen. Dat is de houding die ik zou aannemen. Het lijkt mij ook de meest logische houding, maar ik heb bij mijn collega's niet geïnformeerd naar hun bedoeling. Dus daarover kan ik u niets meedelen.

De ontslagregeling is dezelfde als die voor de andere houders van een managementfunctie. Dat betekent dat, indien bij het einde van hun mandaat en na deelname aan een vergelijkende selectie hun geen nieuw mandaat wordt voorgesteld, hebben zij als vastbenoemd ambtenaar de keuze tussen reffectatie in een passende betrekking en een herintegratievergoeding volgens de regels die zijn vastgelegd in een koninklijk besluit. De niet-benoemde ambtenaren genieten dan enkel de herintegratievergoeding. Het besluit in kwestie is er nog niet. Er is een tekst van mij, die trouwens gisteren naar mijn collega van Begroting werd overgezonden. Ik weet niet of er een akkoord met Begroting komt. Ik weet zelfs niet of dat nog voor deze legislatuur is, maar de tekst bestaat in elk geval. Die tekst voorziet in een herintegratievergoeding ten bedrage van een jaarwedde. Met andere woorden, er is twaalf maanden loon voor de ambtenaren die niet worden gereïntegreerd en voor de niet-ambtenaren omdat zij aan het einde zijn. Samen met uw vorige vraag geeft dat mijn persoonlijk standpunt weer op dat vlak.

August Vriends pour le SPP Gestion des actifs le 1^{er} mars 2003. Quatre procédures sont toujours en cours. Pour les Télécommunications, la procédure organisée par le Selor est terminée ; le dossier a été transmis au ministre Daems. Pour la Protection des droits des consommateurs et la Politique scientifique également, les procédures de sélection sont terminées et les dossiers ont été transmis aux ministres compétents, soit respectivement M. Tavernier et M. Picqué. En ce qui concerne l'asbl Intégration sociale, le dossier relatif aux lauréats sera transmis au ministre la semaine prochaine.

Vous me demandez si cela a un sens de recruter encore du personnel. Sur le plan technico-juridique, des procédures peuvent encore avoir lieu et les ministres peuvent encore procéder aux nominations. Personnellement, j'estime toutefois que ce serait une erreur de le faire : la procédure de sélection est clôturée. Le prochain gouvernement pourra simplement reprendre le dossier et décider ensuite. Voilà qui me semble la voie la plus logique. Je ne connais toutefois pas l'attitude de mes collègues à ce sujet.

En ce qui concerne la démission, le régime est le même que pour les titulaires d'une fonction de management. Si un fonctionnaire nommé à titre définitif n'obtient pas le prolongement de son mandat à l'issue d'un concours de sélection, il a le choix entre la réaffectation dans un emploi approprié ou une indemnité de réintégration qui équivaut à 12 mois de rémunération. Des fonctionnaires qui ne sont pas nommés à titre définitif ne peuvent bénéficier que de l'indemnité de réintégration. L'arrêté royal qui doit régler tout ceci n'a pas encore été pris. J'ai soumis le texte au ministre du

Budget mais je n'ai pas encore reçu de réponse.

11.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord en ik juich uw persoonlijk standpunt toe. Ik heb echter nog één vraag. Eigenlijk zijn zij toch laat benoemd, op 1 maart 2003. Dat druist toch in tegen uw persoonlijke overtuiging. Misschien was dat beter niet zo geweest, want u zit toch met een mogelijke kostprijs indien die POD ophoudt te bestaan?

11.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Il n'a été procédé aux nominations que le 1er mars 2003, ce qui est très tard. Si le SPP est dissout, cette dissolution a tout de même un coût.

11.04 Minister Luc Van den Bossche: Er zijn twee soorten POD's volgens mij. Er zijn er die om technische of politieke redenen gemakkelijk de legislatuur zullen overleven. Ik geef het voorbeeld van Wetenschapsbeleid, om technische en politieke redenen tezamen. Daarvoor is nu echter geen aanstelling gebeurd. Duurzame Integratie is ook zo'n afzonderlijk verhaal dat nieuw is en voorlopig niet echt in een departement thuishoort. Dat zal veeleer om politieke redenen gemakkelijk overleven. Op het moment dat wij het organogram maakten, hadden we daarmee al moeilijkheden om technische redenen.

11.04 Luc Van den Bossche, ministre: Pour des raisons techniques ou politiques, certains SPP survivront à la législature. Je citerai l'exemple de la Politique scientifique, de l'Intégration durable et de l'Egalité sociale des chances

Dat is relatief stabiel. Ook relatief stabiel wellicht ook om politieke redenen is de PLD Gelijkheid van Kansen. Daar is geen selectie gebeurd.

Mais il y a également les SPP moins stables qui résultent de l'actuelle répartition des compétences au sein du gouvernement. Je songe par exemple à la Protection des consommateurs.

Minder stabiel en, mijns inziens, meer te wijten aan de huidige bevoegdheidsverdeling is Consumentenzaken. Economie stond onder de voogdij van de heer Picqué maar was oorspronkelijk toebedeeld aan toenmalig minister Aelvoet en op dit ogenblik aan minister Tavernier. Bij de continuïteit kunnen vraagtekens geplaatst worden. Het is een van de PLD's die gelinkt is aan toevallige verdelingen van bevoegdheden in een regering en aan het feit dat men een one-to-one-situatie – een minister op zijn administratie – wil handhaven.

Voorzitter: Paul Tant.

Président: Paul Tant.

Op dit ogenblik is Maatschappelijke Integratie toegevoegd aan de minister van Begroting. Ik kan me gemakkelijk voorstellen dat dit de volgende legislatuur met evenveel aisance ondergebracht wordt bij de sociale portefeuille.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De **voorzitter:** Vraag B427 van de heer Karel Van Hoorebeke wordt naar een latere datum verschoven.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 15.33 uur.

La réunion publique de commission est levée à 15.33 heures.